

# 国际语言

**本章节面向的读者:** 任何想给非英语的Fabric文档做出贡献的人。

这篇简短的指引将叙述如何为Fabric支持的众多语言做出修改。如果你刚刚开始，本文档将告诉您如何加入一个已存在的翻译小组，或新建一个尚未支持语言的翻译小组。

在这个章节中，我们将介绍：

- Fabric语言支持简介
- 如何加入一个已存在的翻译组
- 如何建立一个新语言的翻译组
- 与其它翻译贡献者交流

## 简介

Fabric主仓库存放在GitHub的Hyperledger组织下。在它的 `/docs/source` 文件夹下包含英语版本的文档。当编译时，这个文件夹下的文件将在[文档网站](#)显示出来。（译者注：本段疑为原文错误，上段为暂译，下方贴出原文: in GitHub under the Hyperledger organization. It contains an English translation of the documentation in the `/docs/source` folder. When built, the files in this folder result contribute to the in the [documentation website](#).)

这个网站也有其它语言的翻译，如[中文](#)。然而，这些语言存储在[HL Labs organization](#)的其它特定语言仓库中。例如，中文文档存储在[这个仓库](#)下。

语言仓库有一个精简过的文件结构；它只包含文档相关的文件夹和文件：

```
(base) user/git/fabric-docs-ml ls -l
total 48
-rw-r--r--  1 user  staff  11357 14 May 10:47 LICENSE
-rw-r--r--  1 user  staff   3228 14 May 17:01 README.md
drwxr-xr-x 12 user  staff   384 15 May 07:40 docs
```

因为此结构是主Fabric repo的子集，所以您可以使用相同的工具和流程来帮助进行任何语言翻译；您只需使用适当的存储库即可。

## 加入小组

虽然Hyperledger Fabric的默认语言是英语，就我们所知，它也支持其它翻译。[中文文档](#)的翻译就很好，其它语言诸如巴西葡萄牙语和马拉雅姆语翻译也在进行中。

你可以在Hyperledger wiki找到所有的[当前国际化小组](#)。你可以联系这些小组列出中的活跃翻译者。他们会欢迎你加入它们举行的定期会议。

请遵循[这份介绍](#)来向任何语言仓库贡献文档。这里有一份当前语言仓库的列表：

- 英语
- 中文
- 马拉雅姆语
- 巴西葡萄牙语 – 即将发布.

## 创建小组

如果您选择了一个还不支持的语言，那为什么不创立一个新的语言翻译？它相对容易开始。工作组能帮助你组织和分享工作来帮助翻译，维护和管理翻译仓库。对于您和其他Fabric用户来说，和其他翻译贡献者和维护者共事都是一个愉快的活动。

按照以下说明创建您自己的语言库。我们的说明将以梵文为例：

1. 找出ISO 639-1中代表您选择语言的两个字母。代表梵文的是 `sa`。
2. 克隆Fabric主仓库到您本地机器，在克隆时重命名仓库：

```
git clone git@github.com:hyperledger/fabric.git fabric-docs-sa
```

3. 选择一个Fabric版本作为您开始翻译的基线。我们建议您从至少Fabric 2.1开始，最好是长支持版本例如 2.2。您可以之后添加其他版本。

```
cd fabric-docs-sa
git fetch origin
git checkout release-2.1
```

4. 从根目录删除除 `/doc` 以外的其他文件夹。同样的，移除除了 `LICENCE` 和 `README.md` 以外的其它文件，您剩下的文件应该如下所示：

```
ls -l
total 40
-rw-r--r--  1 user  staff  11358  5 Jun 14:38 LICENSE
-rw-r--r--  1 user  staff  4822   5 Jun 15:09 README.md
drwxr-xr-x 11 user  staff   352   5 Jun 14:38 docs
```

5. 用 `这个`作为例子更新 `README.md` 文件。

用您的新语言定制 `README.md` 文件。

6. 像这样在您的顶级文件夹下添加一个 `.readthedocs.yml` 文件。这个文件会配置关闭ReadTheDocs PDF编译，因为如果您使用非拉丁字符集可能会编译失败。您的顶级仓库文件夹现在看起来像：

```
(base) anthonydowd/git/fabric-docs-sa ls -al
total 96
...
-rw-r--r--  1 anthonydowd  staff   574  5 Jun 15:49 .readthedocs.yml
-rw-r--r--  1 anthonydowd  staff  11358  5 Jun 14:38 LICENSE
-rw-r--r--  1 anthonydowd  staff  4822   5 Jun 15:09 README.md
drwxr-xr-x 11 anthonydowd  staff   352   5 Jun 14:38 docs
```

7. 在您本地仓库提交更改：

```
git add .
git commit -s -m "Initial commit"
```

- 在您的GitHub账户下创建一个 `fabric-docs-sa` 仓库。在描述中写入 `Hyperledger Fabric documentation in Sanskrit language`。
- 更新您本地git `origin` 指向这个仓库，把 `YOURGITHUBID` 改为你的GitHub ID:

```
git remote set-url origin git@github.com:YOURGITHUBID/fabric-docs-sa.git
```

在当前步骤，还不能设置 `upstream` 因为 `fabric-docs-sa` 仓库还没有被HL Labs organization创建；我们晚点再来做。

现在，确认 `origin` 已经配置了：

```
git remote -v
origin    git@github.com:ODOWDAIBM/fabric-docs-sa.git (fetch)
origin    git@github.com:ODOWDAIBM/fabric-docs-sa.git (push)
```

- 向这个仓库中推送您的 `release-2.1` 分支作为 `master` 分支：

```
git push origin release-2.1:master

Enumerating objects: 6, done.
Counting objects: 100% (6/6), done.
Delta compression using up to 8 threads
Compressing objects: 100% (4/4), done.
Writing objects: 100% (4/4), 1.72 KiB | 1.72 MiB/s, done.
Total 4 (delta 1), reused 0 (delta 0)
remote: Resolving deltas: 100% (1/1), completed with 1 local object.
To github.com:ODOWDAIBM/fabric-docs-sa.git
b3b9389be..7d627aeb0  release-2.1 -> master
```

- 确认您的新仓库 `fabric-docs-sa` 推送到了GitHub的 `master` 分支下。
- 用这篇[简介](#)将您的仓库连接到ReadTheDocs。确认您的文档已经正确编译。
- 您可以开始在 `fabric-docs-sa` 提交翻译更新了。

我们建议您在开始之前至少翻译[Fabric前端页面](#)和[简介](#)。这样，用户就能知道您想翻译Fabric文档，这能帮助您获取贡献者。更多可以参考[later](#)。

- 当您对您的仓库满意时，您可以在Hyperledger Labs organization创建一个请求建立相同的仓库，步骤参考[这个简介](#)。

这里是一个 [PR 示例](#)来展示工作的过程。

- 一旦您的仓库被同意创建，您可以添加 `upstream`（上游）：

```
git remote add upstream git@github.com:hyperledger-labs/fabric-docs-sa.git
```

确认您的 `origin` 和 `upstream` 远程现在设置成：

```
git remote -v
origin    git@github.com:ODOWDAIBM/fabric-docs-sa.git (fetch)
origin    git@github.com:ODOWDAIBM/fabric-docs-sa.git (push)
```

恭喜！您已经可以为您新创立的国际化语言仓库创建一个贡献者社区了。

## 联系交流

这里有些方法能让您联系其他有意向翻译国际语言的人：

- Rocket chat

在[Fabric documentation rocket channel](#)阅读对话或者交流问题。您可以找到新手和专家在文档共享信息。

这还有一个专门的频道，专门针对[国际化](#)。

- 加入一个文档工作组电话会议

工作组电话会议是一个绝佳的认识为文档做出贡献的人的机会。会议通常在对东西半球都方便的时间定期举行。会议日程提前公布，每次会议都有记录和录音。[查阅这里](#)。

- 加入一个语言翻译工作组

每个国际化语言都有一个工作组，欢迎和鼓励大家加入。查阅[国际化工作组列表](#)。看看您最喜欢的工作组现在在做什么，并且联系他们；每个工作组都有个成员列表和他们的联系方式。

- 创建一个语言翻译工作组页面

如果您决定创立一个新的语言翻译，把您的工作组加在[国际化工作组列表](#)中，利用一个已有的工作组页面作为一个例子。

- 使用其他Fabric机制诸如邮件列表，贡献者会议，维护者会议。阅读更多参见[这里](#)。

祝您好运，感谢您对Hyperledger Fabric做出的贡献。